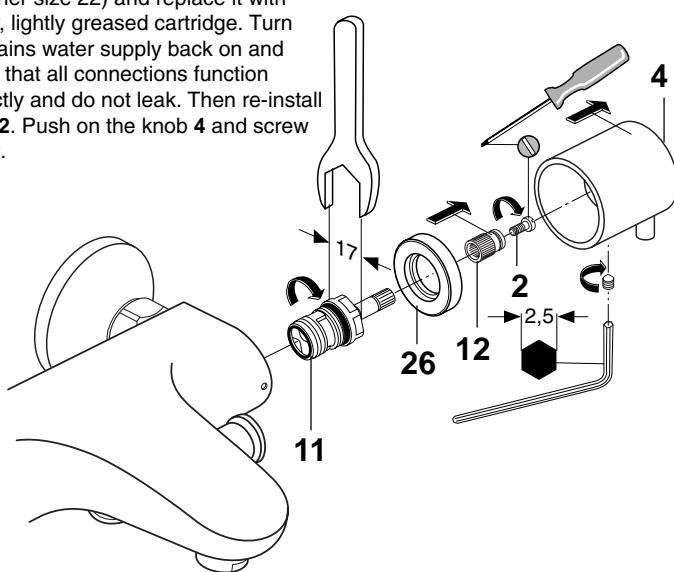


## 4 Austausch von Teilen Replacement of parts Remplacement des pièces Cambiamento dei pezzi

**■ Oberteil-Kartusche 11 austauschen**  
Zulaufleitungen absperren. Griff 4 demontieren. Schraube 2 lösen und Teil 12,26 seitlich abziehen. Kartusche 11 linksdrehend herausschrauben (SW 22) und durch neue - leicht eingefettete - Kartusche ersetzen. Zulaufleitungen öffnen und Funktion sowie Dichtigkeit überprüfen. Danach Kartusche 11 rechtsdrehend schließen. Teil 12 wieder festschrauben. Griff 4 wieder aufschieben und festschrauben.

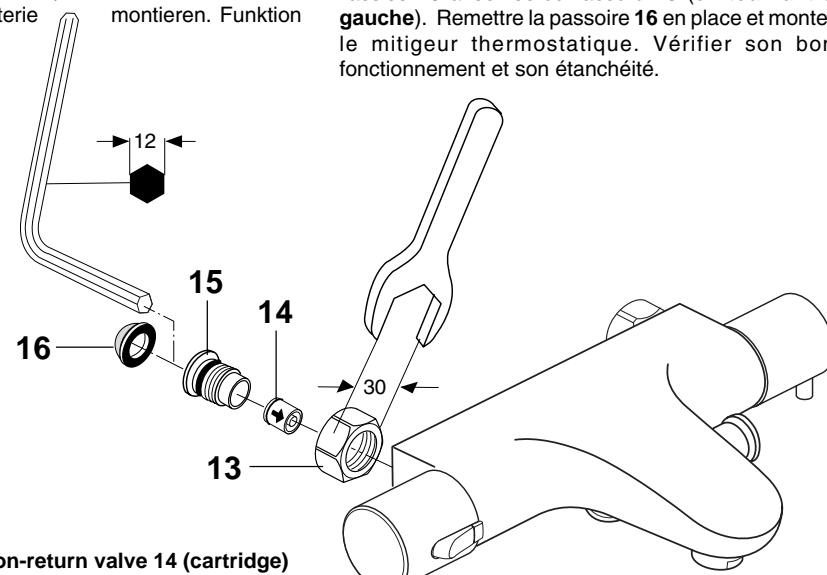
**■ Replacing cartridge 11**  
Shut off mains water supply. Remove knob 4. Remove screw 2 and take off part 12,26 sideways. Remove the cartridge 11 by turning it anti-clockwise (spanner size 22) and replace it with a new, lightly greased cartridge. Turn the mains water supply back on and check that all connections function correctly and do not leak. Then re-install part 12. Push on the knob 4 and screw it tight.



**■ Remplacement de la cartouche de tête 11**  
Retirer le croisillon 4. Retirer le support de robinet 12,26. Enlever la cartouche 11 en la tournant vers la gauche (surplat 22) et la remplacer par une cartouche neuve légèrement graissée. Ouvrir les conduites d'arrivée et vérifier le bon fonctionnement et l'étanchéité du montage. Fermer ensuite la cartouche 11 en la tournant vers la droite. Remettre le support de robinet 12. Remettre en place le croisillon 4 et bien les visser.

## ■ Auswechseln der Rückflußverhinderer 14 (RV-Patrone)

Zulaufleitungen absperren. Thermostat-Batterie abschrauben. Dazu die Überwurfmutter 13 gleichmäßig mit Maulschlüssel SW 30 lösen. Sitzstück 15 mit Innensechskant-Schlüssel SW 10 abschrauben (**rechtsdrehend**). RV-Patrone 14 aus dem Sitzstück entfernen. Neue RV-Patrone einsetzen. Dabei unbedingt darauf achten, daß die Durchflußrichtung stimmt. Sitzstück 15 mit der Überwurfmutter 13 wieder einschrauben (**linksdrehend**). Sieb 16 neu einsetzen und Thermostat-Batterie montieren. Funktion und Dichtigkeit überprüfen.



**■ Replacing the non-return valve 14 (cartridge)**  
Shut off the supply pipes. Screw off the thermostat unit by loosening union nuts 13 uniformly with an open-jawed spanner size 30. Screw off seating piece 15 with an Allen key size 10 (**right-hand thread**). Remove cartridge 14 from the seating piece and insert a new one. Make sure the flow direction is correct. Screw the seating piece 15 back in with the union nut 13 (**left-hand thread**). Refit the strainer 16, then re-install the thermostat unit. Check that all the connections function correctly and do not leak.

## ■ Sostituzione della cartuccia del vitone 11

Chiudere le condutture di alimentazione. Rimuovere la manopola 4 e parte 12,26. Svitare la cartuccia 11 ruotandola in senso antiorario (chiave n. 22) e sostituirla con la nuova cartuccia dopo averla leggermente lubrificata. Aprire le condutture di alimentazione e verificare il funzionamento e la tenuta. Inserire nuovamente parte 12 e la manopola 4.

## ■ Changement des clapets de non-retour 14 (cartouche de clapets de non-retour)

Fermer les conduites d'arrivée. Dévisser le mitigeur thermostatique en desserrant régulièrement les écrous raccords 13 avec une clé à fourche (surplat 30). Dévisser l'assise 15 avec une clé mâle coudée pour vis à 6 pans creux (surplat 10) (**en tournant à droite**). Extraire la cartouche de clapets de non-retour 14 de l'assise et la remplacer par une neuve. Toujours respectez le sens d'écoulement d'eau. Réviser l'assise 15 avec l'écrou raccord 13 (**en tournant à gauche**). Remettre la passoire 16 en place et monter le mitigeur thermostatique. Vérifier son bon fonctionnement et son étanchéité.

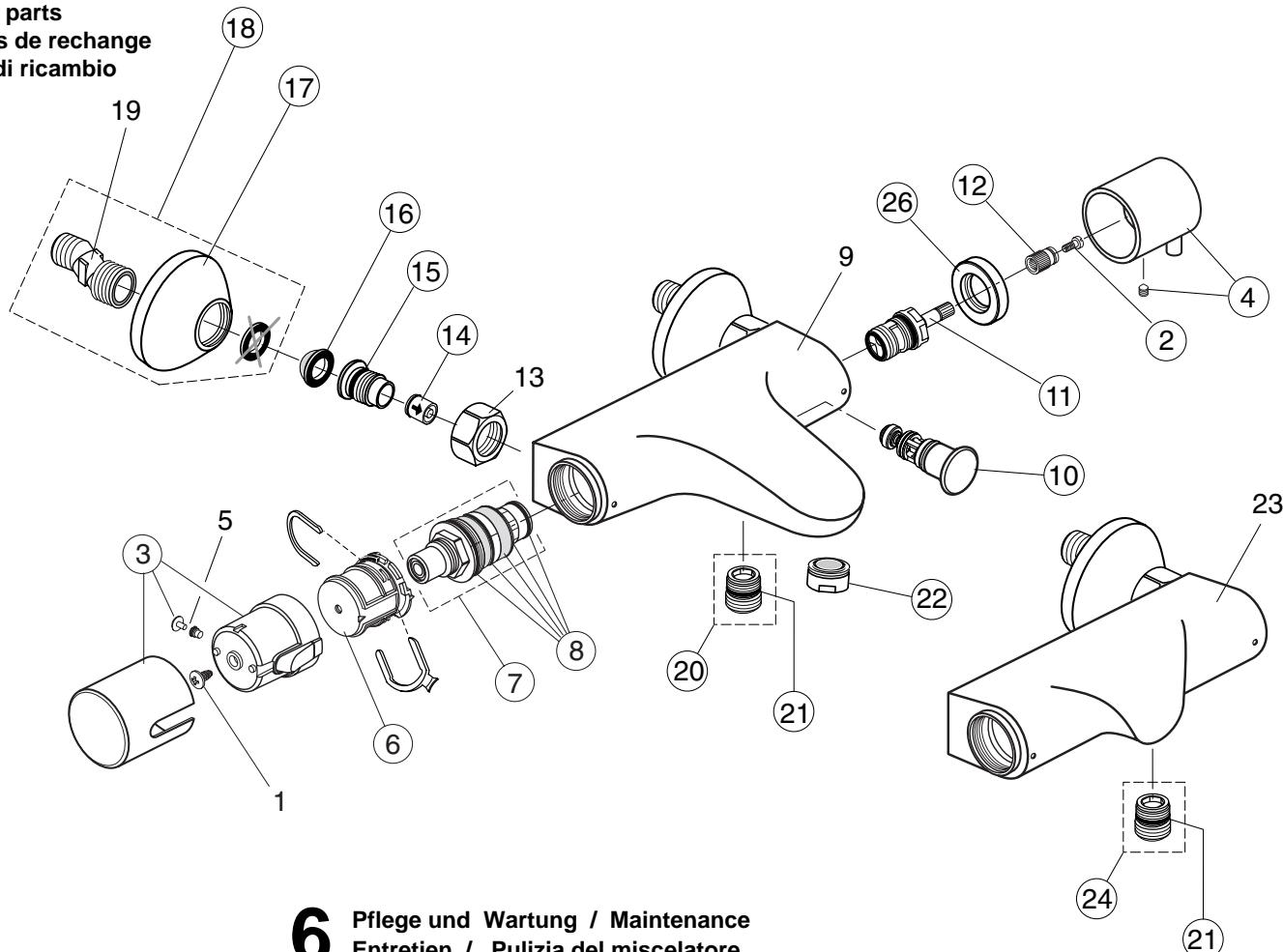
## ■ Sostituzione della valvola di non ritorno 14 (cartuccia di non ritorno)

Chiudere le condutture di alimentazione. Svitare il gruppo termostato. A tale scopo, allentare gradualmente il dato a risvolto 13 mediante la chiave fissa n. 30. Svitare l'alloggiamento 15 mediante una chiave di Allen n. 10 (**verso destra**). Rimuovere la cartuccia di non ritorno 14 dall'alloggiamento. Inserire la nuova cartuccia accertandosi che la direzione di flusso coincida. Riavvitare l'alloggiamento 15 unitamente al dado a risvolto 13 (**verso sinistra**). Insere l'colino 16 e montare il gruppo termostato. Verificare il funzionamento e la tenuta.

Ihr Installateur / Your plumber / Votre installateur / L'installatore

Pro-Service  
Am Probsthof 15  
53121 Bonn  
Tel.: 01805-521580  
Fax: 01805-521589  
Homepage: [www.pro-service.info](http://www.pro-service.info)  
E-mail: [pro-service.info@aseur.com](mailto:pro-service.info@aseur.com)

## 5 = Ersatzteile = Spare parts = Pièces de rechange = Parti di ricambio



## 6 Pflege und Wartung / Maintenance Entretien / Pulizia del miscelatore

**■ Zur Reinigung der Armatur sollten nur seifenhaltige Reinigungsmittel verwendet werden. Keinesfalls kratzende, scheuernde, alkohol-, ammoniak-, salzsäure-, phosphorsäure- oder essigsäurehaltige Reinigungs- oder Desinfektionsmittel benutzen.**

**■ When cleaning the fitting, only use saponaceous (i.e. soap-based) agents. Never use abrasive or scouring powders, cleaning agents containing alcohol, ammonia, nitric acid or phosphoric acid, or disinfectants.**

**■ Pour le nettoyage de la robinetterie, employer seulement des produits contenant du savon. Jamais de nettoyants ou des désinfectants qui grattent, rayent, contiennent de l'alcool, de l'ammoniac, de l'acide chlorhydrique ou phosphorique.**

**■ Per la pulizia del miscelatore si consiglia di usare solamente detergenti a base di sapone. Non impiegare in nessun caso detergenti o disinfettanti abrasivi o contenenti alcool, ammoniaca, acido cloridrico o acido fosforico.**

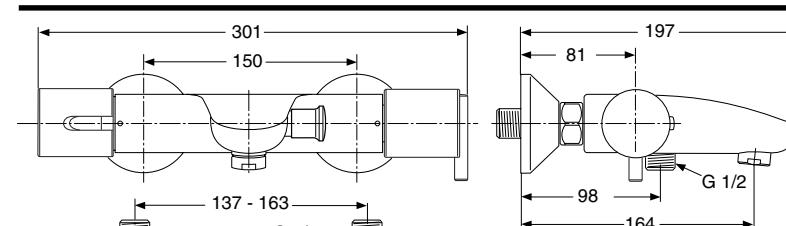
## GLANCE

Wannenfüll- und Brausethermostat  
Thermostatic bath and shower mixer  
Mitigeur thermostatique bain-douche  
Miscelatore termostatico per vasca-doccia

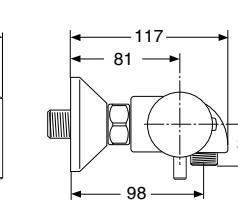
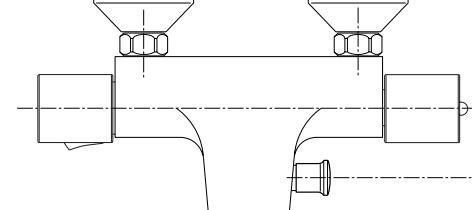
Typ / Type / Tipo

**831/129/000/000, 831/128/000/000**

0103 / A 865 208  
Made in Germany



**831/129/000/000**



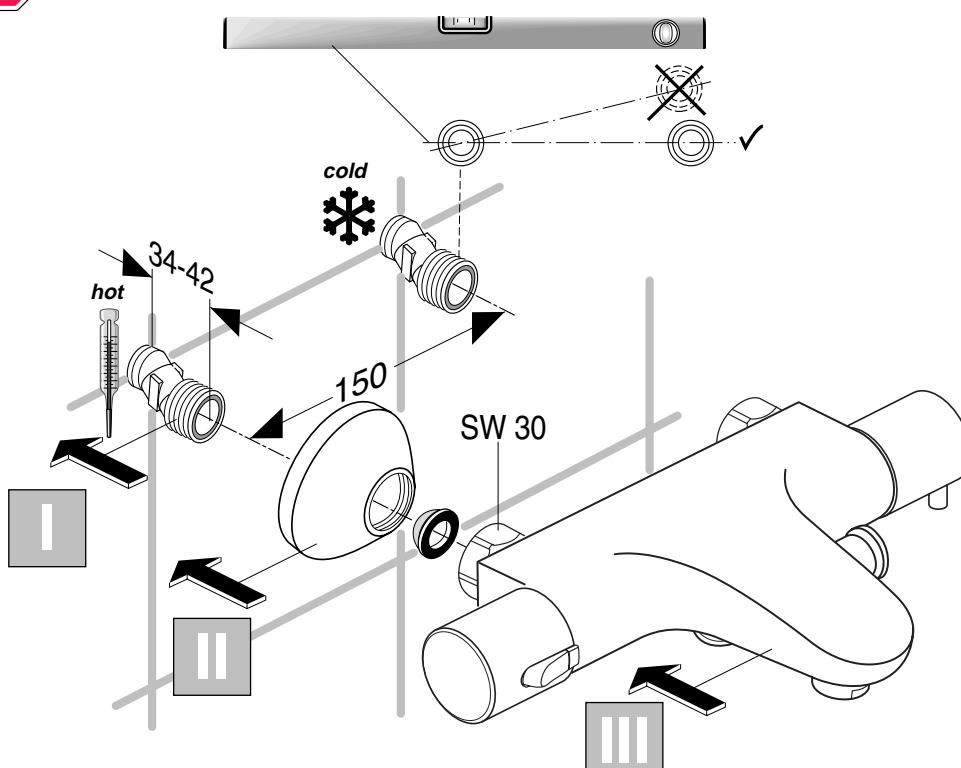
**831/128/000/000**

## Montage- und Bedienungsanleitung Installation Instructions Instructions de montage Istruzioni di montaggio

Dem Benutzer der Armatur aushändigen.  
Please hand over to the user of the fitting.  
S.V.P., remettre à l'utilisateur de la robinetterie.  
Si prega di voler consegnare le presenti istruzioni all'utilizzatore della rubinetteria.

# 1

**Garantie nur bei Montage durch Fachmann.**  
**Guarantee only when installed by qualified plumber.**  
**Garantie uniquement en cas de montage par un personnel spécialisé.**  
**Garanzia valida esclusivamente in caso di montaggio eseguito da personale tecnico.**



■ Zulaufleitungen gut durchspülen, um Schmutzreste zu entfernen. S-Anschlüsse ausrichten und eindichten. Die mitgelieferten S-Anschlüsse sind unbedingt einzubauen, damit das Geräuschverhalten der Armatur nach DIN 4109 / Gruppe I, sichergestellt werden kann. Funktion und Dichtigkeit überprüfen.

■ Bien rincer les conduites d'arrivée d'eau, pour enlever les restes de saleté. Contrôler le fonctionnement et l'étanchéité de tous les branchements.

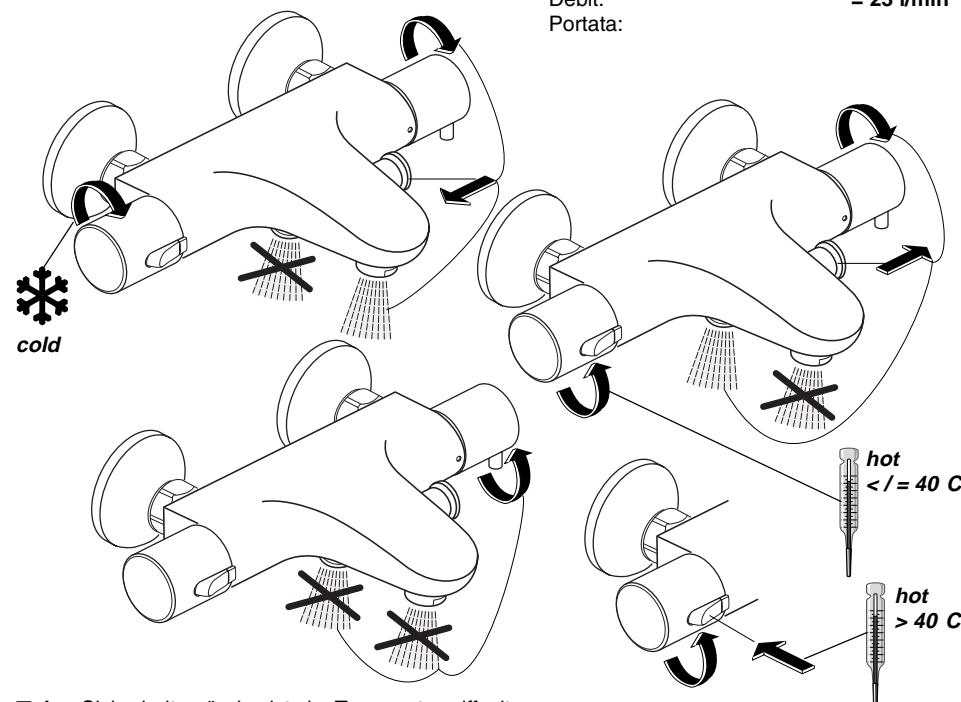
## 2 Technische Daten / Technical data / Caractéristiques techniques / Dati tecnici

Betriebsdruck an der Armatur:  
 Operating pressure at the mixer unit:  
 Pression de service sur la robinetterie:  
 Pressione di esercizio sul gruppo:

max: 1 MPa ( 10 bar / 145 psi )  
 opt.: 0,1 MPa - 0,5 MPa ( 1 - 5 bar / 14,5-72,5 psi )  
 min: 0,1 MPa ( 1 bar / 14,5 psi )  
 > 0,5 MPa ( 5 bar / 72,5 psi ) → ↗

Prüfdruck:  
 Test pressure: 1,6 MPa max.  
 Pression d'essai: (16 bar / 232 psi) max.  
 Pressione massima di prova:  
 Durchflußleistung:  
 Flow rate: 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)  
 Débit: = 23 l/min  
 Portata:

## 3 Bedienung / Operation Utilisation / Istruzioni sull'uso



■ Aus Sicherheitsgründen ist der Temperaturgriff mit einer Sperrtaste ausgerüstet (Verbrühungsschutz, Kindersicherung). Wird eine Temperatur über 40 °C gewünscht, die Sperrtaste drücken und den Temperaturgriff weiterdrehen.

■ The temperature knob is equipped with a stop button for safety reasons (scald- and child-proofing). If a temperature over 40°C is desired, press the stop button and turn the temperature knob.

■ La poignée de réglage de la température est équipée, pour des raisons de sécurité, d'un bouton de blocage (protection contre les brûlures, protection enfants). Si l'on désire une température supérieure à 40°C, appuyer le bouton de blocage et continuer de tourner la poignée de réglage de la température.

■ Per ragioni di sicurezza la manopola per la regolazione della temperatura è munita di un pulsante di bloccaggio (protezione dalla scottatura, sicurezza per i bambini). Se si desidera una temperatura dell'acqua superiore ai 40°C, schiacciare il tasto e girare ulteriormente la manopola.

### ■ Temperatureinstellung

Temperaturgriff 3 demontieren. Wasserdurchlauf über Griff 4 öffnen. Griffaufnahme 6 solange nach links o. rechts drehen, bis die Auslauftemperatur 40 °C beträgt. Wasserdurchlauf über Griff 4 wieder schließen.

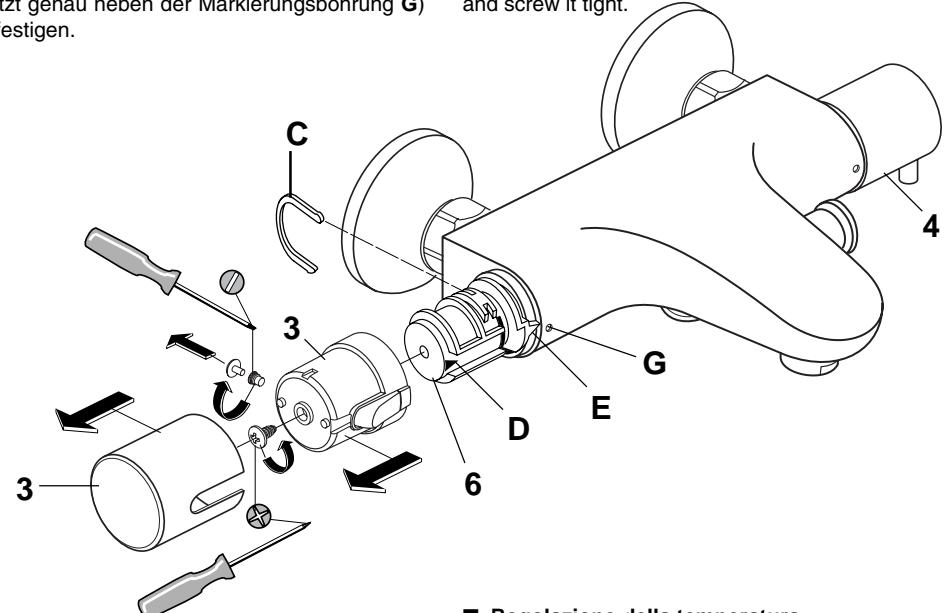
**Kontrolle:** überprüfen, ob die Pfeilmarkierung D genau zur Markierungsbohrung G (am Batteriekörper) zeigt. Sollte dies nicht der Fall sein, den roten Riegel C nach hinten herausziehen, Griffaufnahme 6 seitlich abziehen und so aufstecken, daß die Pfeilmarkierung D/E genau zur Markierungsbohrung G zeigt.

Riegel C wieder einsetzen. Griff 3 aufstecken (Sperrtaste sitzt genau neben der Markierungsbohrung G) und befestigen.

### ■ Temperature adjustment

Remove temperature-control knob 3. Turn the water on with knob 4. Turn the knob mount 6 to the left or right until the spout temperature is 40 °C. Then shut the water off again, using knob 4.

**Check** that the arrow marking D is aligned with the reference hole G on the mixer body. If not, pull the red locking clip C out backwards, pull the knob mount 6 off sideways, and refit it so that the arrow marking D/E and the reference hole G are exactly aligned. Reinstall the locking clip C. Now slip on the knob 3 (the stop button should align with the reference hole G) and screw it tight.



### ■ Réglage de la température

Enlever la poignée de réglage de la température 3. Ouvrir le passage de l'eau avec le croisillon 4. Tourner le support de robinet 6 vers la droite ou vers la gauche jusqu'à ce que la température à la sortie soit de 40 °C. Refermez le passage de l'eau avec le croisillon 4.

**Contrôle:** S'assurer que la flèche D/E est bien dirigée juste sur le trou de repère G (sur le corps du mitigeur). Dans le cas contraire, retirer l'arceau rouge C vers l'arrière, le support de robinet 6 sur le côté et replacer ce dernier en dirigeant la flèche D exactement sur le trou de repère G. Remettre l'arceau C en place. Emboîter le croisillon 3 (bouton de blocage à proximité immédiate du trou de repère G) et le fixer.

### ■ Regolazione della temperatura

Rimuovere la manopola della temperatura 3. Aprire il flusso dell'acqua mediante la manopola 4. Ruotare la sede della manopola 6 verso sinistra o verso destra fino a quando la temperatura dell'acqua in uscita non raggiungerà 40 °C. Richiudere il flusso dell'acqua mediante la manopola 5.

**Controlli:** accertarsi che la freccia D/E indichi esattamente il foro di marcatura G (sul gruppo). In caso contrario, tirare indietro il fermo rosso C, estrarre lateralmente la sede della manopola 6 e posizionarla in modo tale che la freccia D indichi esattamente il foro di marcatura G. Inserire nuovamente il fermo C. Inserire la manopola 3 (il tasto di bloccaggio si trova proprio accanto al foro di marcatura G) e fissarla.

## 4 Austausch von Teilen / Replacement of parts

### ■ Reemplacamiento de piezas / Cambiamento dei pezzi

#### ■ Auswechseln der Temperatur-Regeleinheit 7

Zulaufleitungen absperren. Temperaturgriff 3 demontieren. Schwarze Klammer F des Sicherungsringes nach unten drücken und gleichzeitig komplett Temperaturverstellung 6 seitlich abnehmen. Kartusche 7 linksdrehend ausschrauben (SW 24). Neue Kartusche (nur O-Ringe leicht einfetten) einschrauben und Zulaufleitung wieder öffnen.

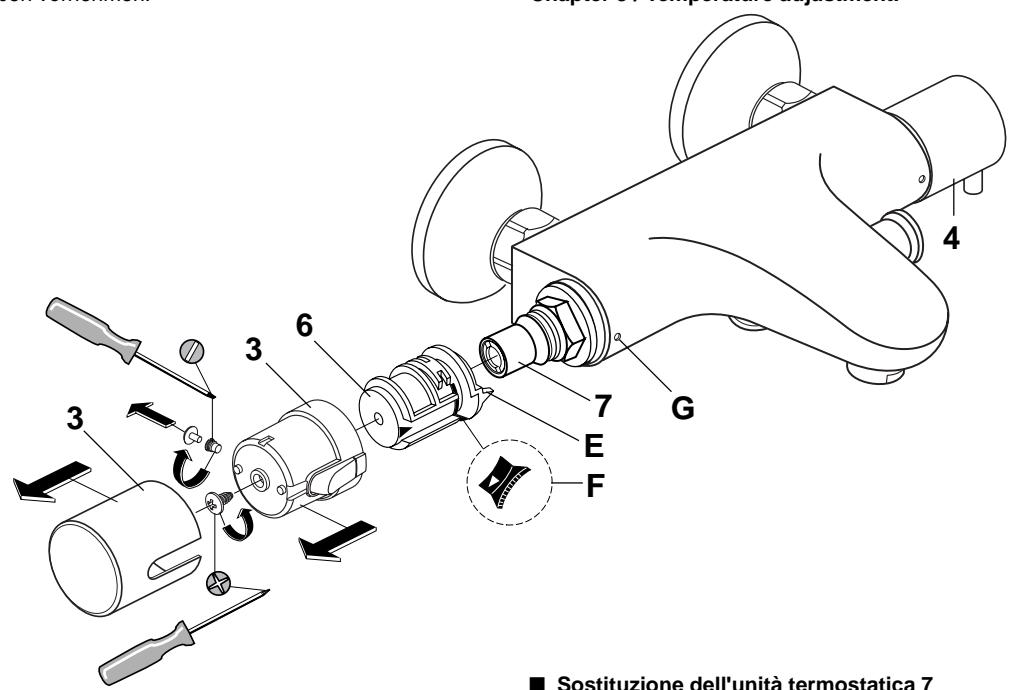
Wasserdurchlauf über Griff 4 öffnen. Dichtigkeit überprüfen. Temperaturverstellung 6 wieder aufstecken. Dabei darauf achten, daß die Pfeilmarkierung E direkt auf die Markierungsbohrung G zeigt und der schwarze Sicherungsring wieder einrastet.

Montage der restlichen Teile sowie 40 °C Justierung wie im Kapitel 3 / Temperaturinstellung beschrieben vornehmen.

#### ■ Replacing the temperature control unit 7

**Shut off the mains water supply.** Remove temperature-control knob 3. Press the black clamp F on the securing ring down and simultaneously remove the entire temperature control unit 6 sideways. Remove the cartridge 7 by turning it anti-clockwise (spanner size 24). Screw in the new cartridge (lightly grease the O-rings only) and then **turn the mains water supply back on**.

Start the water running with knob 4. Check that there are no leaks. Refit the temperature control unit 6, making sure that the arrow marking E aligns with the reference hole G and that the black securing ring locks back in place. Now re-assemble the remaining parts and carry out the 40 °C adjustment as described in **Chapter 3 / Temperature adjustment**.



#### ■ Changement de l'unité de réglage de la température 7

**Fermer les conduites d'arrivée.** Enlever la poignée de réglage de la température 3. Pousser la bride de fixation noire F du circlip et retirer en même temps sur le côté le thermostat 6 complet. Dévisser la cartouche 7 vers la gauche pour la retirer (surplat 24).

Introduire et visser la nouvelle cartouche (graissier légèrement les joints toriques) et **ouvrir à nouveau la conduite d'arrivée**.

Ouvrir le passage de l'eau avec le croisillon 4 et vérifier l'étanchéité. Réemboîter le thermostat 6 en veillant à ce que le flèche E soit dirigée juste sur le trou de repère G et que le circlip noir se réenclenche. Monter le reste des pièces comme expliqué pour le réglage sur 40 °C dans le **Chapitre 3 / Réglage de la température**.

#### ■ Sostituzione dell'unità termostatica 7

**Chiudere le condutture di alimentazione.** Rimuovere la manopola della temperatura 3. Spingere verso il basso il fermaglio nero dell'anello di sicurezza e allo stesso tempo estrarre lateralmente il regolatore della temperatura completo 6. Svitare la cartuccia 7 ruotandola in senso antiorario (chiave n. 24). Avvitare la nuova cartuccia (lubrificare leggermente solo gli O-ring) e

**riaprire le condutture di alimentazione.** Aprire il flusso dell'acqua mediante la manopola 4. Verificare la tenuta. Inserire nuovamente il regolatore della temperatura 6. Durante l'operazione accertarsi che la freccia E indichi direttamente il foro di marcatura G e che l'anello di sicurezza nero scatti di nuovo in posizione. Effettuare il montaggio dei restanti componenti e la regolazione a 40 °C come descritto nel **Capitolo 3 / Regolazione della temperatura**.